

## Porównanie tłumaczeń Zachariasza 11:10

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                        |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I wziąłem moją laskę Przychylność, i przerąbałem ją, by zerwać moje przymierze, które zawarłem ze wszystkimi ludami.         |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wziąłem też moją laskę Przychylność i przerąbałem ją, by zerwać moje przymierze, które zawarłem ze wszystkimi ludami.        |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wziąłem więc swoją laskę, Piękno, i zламаłem ją, aby zerwać swoje przymierze, które zawarłem z całym ludem.                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Przetoż wziąwszy laskę moję Uciechy, porąbałem ją, wzruszywszy przymierze moje, którem postanowił z tym wszystkim ludem.     |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I wziąłem różgę, którą zwano Piękność, i zrzekałem ją, abych wniwecz obrócił przymierze, którem postanowił ze wszemi narody. |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Wziąłem moją laskę: Łaskawość, i zламаłem ją na znak zerwania przymierza, które zawarłem ze wszystkimi ludami.               |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Potem wziąłem moją laskę "Przychylność" i zламаłem ją, ażeby zerwać moje przymierze, które zawarłem ze wszystkimi ludami.    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wziąłem laskę Łaskawość i ją zламаłem, aby zerwać przymierze, które zawarłem ze wszystkimi ludami.                           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Potem wziąłem moją laskę „Łaskawość” i zламаłem ją, aby zerwać przymierze, które zawarłem ze wszystkimi ludami.              |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Po czym wziąłem swą laskę ”Łaskawość” i zламаłem ją, zrywając przymierze zawarte ze wszystkimi narodami.                     |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І візьму мою гарну палицю і вкину її, щоб розбити мій завіт, який Я заповів з усіма народами.                                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Potem wziąłem mój kostur „urok” oraz go połamalem, aby złamać umowę, którą zawarłem ze wszystkimi ludami.                    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wziąłem więc swą laskę ”Przyjemność” i ją porąbałem, by złamać swe przymierze, które zawarłem ze wszystkimi ludami.          |